

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 Лингвистика

Наименование образовательной программы: Лингвистика

Уровень образования: высшее образование - бакалавриат

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА


Блок:	Блок 1 «Дисциплины (модули)»
Часть образовательной программы:	Обязательная
№ дисциплины по учебному плану:	Б1.О.12
Трудоемкость в зачетных единицах:	3 семестр - 4; 4 семестр - 5; всего - 9
Часов (всего) по учебному плану:	324 часа
Лекции	3 семестр - 16 часов; 4 семестр - 16 часов; всего - 32 часа
Практические занятия	3 семестр - 48 часа; 4 семестр - 48 часа; всего - 96 часа
Лабораторные работы	не предусмотрено учебным планом
Консультации	4 семестр - 2 часа;
Самостоятельная работа	3 семестр - 79,7 часа; 4 семестр - 113,5 часов; всего - 193,2 часа
в том числе на КП/КР	не предусмотрено учебным планом
Иная контактная работа	проводится в рамках часов аудиторных занятий
включая:	
Контрольная работа	
Промежуточная аттестация:	
Зачет с оценкой	3 семестр - 0,3 часа;
Экзамен	4 семестр - 0,5 часа; всего - 0,8 часа

Москва 2021

ПРОГРАММУ СОСТАВИЛ:

Преподаватель

(должность)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Рокотянская М.М.
	Идентификатор	R6f55cb29-RokotianskyaMM-55a9e9

(подпись)

М.М.

Рокотянская

(расшифровка подписи)

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель
образовательной программы

(должность, ученая степень, ученое звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a


(подпись)

И.В. Казакова

(расшифровка подписи)

Заведующий выпускающей
кафедры

(должность, ученая степень, ученое звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Гаврилова Ю.В.
	Идентификатор	R87aa858f-GavrilovaYV-cb2050d5

(подпись)

Ю.В.

Гаврилова

(расшифровка подписи)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины: Цель освоения дисциплины - изучение процесса перевода и его закономерностей, раскрытие сущности, характера и регулярности межъязыковых переводческих соответствий различного уровня, категорий лингвистической теории перевода, основных стратегий и принципов перевода, ознакомление с основными положениями лингвистической теории перевода, необходимых для теоретической и практической подготовки студентов и изучение обучающимися межкультурной коммуникативной компетенции для осуществления переводческой деятельности в области профессиональной коммуникации.

Задачи дисциплины

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в практических целях;
- проведение лингвистического анализа письменных русскоязычных и англоязычных текстов;
- улучшение способности восприятия иностранной речи и устного изложения информационно-насыщенных сообщений;
- формирование умения объяснять в терминах переводоведения применение различных переводческих трансформаций, используемых во время перевода;
- формирование навыков монологического высказывания по теме лингвистической теории перевода;
- формирование лексико-грамматических навыков письменного и устного перевода;
- освоение норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях.

Формируемые у обучающегося **компетенции** и запланированные **результаты обучения** по дисциплине, соотнесенные с **индикаторами достижения компетенций**:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ИД-1 _{ОПК-3} Демонстрирует понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке как готовых, так и созданных самостоятельно	знать: - основные правила и особенности устного последовательного перевода. уметь: - осуществлять устный перевод с учетом установленных норм.
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ИД-2 _{ОПК-3} Применяет основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях	знать: - нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы перевода. уметь: - применять соответствующие способы перевода с учетом функциональных стилей; - осуществлять перевод с учетом норм лексической эквивалентности,

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
		синтаксических и стилистических норм перевода.
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ИД-3опк-3 Демонстрирует умение общения в официальной и неофициальной сферах	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методы осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода; - основные правила и особенности письменного перевода. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять письменный перевод с учетом установленных норм.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВО

Дисциплина относится к основной профессиональной образовательной программе Лингвистика (далее – ОПОП), направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, уровень образования: высшее образование - бакалавриат.

Базируется на уровне среднего общего образования.

Результаты обучения, полученные при освоении дисциплины, необходимы при выполнении выпускной квалификационной работы.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц, 324 часа.

№ п/п	Разделы/темы дисциплины/формы промежуточной аттестации	Всего часов на раздел	Семестр	Распределение трудоемкости раздела (в часах) по видам учебной работы										Содержание самостоятельной работы/ методические указания
				Контактная работа							СР			
				Лек	Лаб	Пр	Консультация		ИКР		ПА	Работа в семестре	Подготовка к аттестации /контроль	
КПР	ГК	ИККП	ТК											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	3 семестр (1 раздел)	35.9	3	4	-	12	-	-	-	-	-	19.9	-	<p><u>Подготовка к практическим занятиям:</u> Изучение материала по разделу "3 семестр (1 раздел)" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях <u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u> Изучение дополнительного материала по разделу "3 семестр (1 раздел)" <u>Изучение материалов литературных источников:</u> [1], стр.7-10 [2], стр.5-12, 52-80 [3], стр.67-75</p>
1.1	Становление современной теории перевода. Теория перевода в кругу других научных дисциплин	35.9		4	-	12	-	-	-	-	-	19.9	-	
2	3 семестр (2 раздел)	35.9		4	-	12	-	-	-	-	-	19.9	-	
2.1	1 Объект и предмет современной теории перевода	35.9		4	-	12	-	-	-	-	-	19.9	-	
3	3 семестр (3 раздел)	35.9	3	4	-	12	-	-	-	-	-	19.9	-	<p><u>Подготовка к практическим занятиям:</u> Изучение материала по разделу "3 семестр (2 раздел)" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях <u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u> Изучение дополнительного материала по разделу "3 семестр (2 раздел)" <u>Изучение материалов литературных источников:</u> [1], стр.10-14 [2], стр.13-26 [3], стр.75-85</p>
3.1	Единицы перевода	35.9		4	-	12	-	-	-	-	-	19.9	-	

														раздел)" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях <u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u> Изучение дополнительного материала по разделу "3 семестр (3 раздел)" <u>Изучение материалов литературных источников:</u> [1], стр.14-17 [2], стр.148-153 [3], стр.23-38
4	3 семестр (4 раздел)	36		4	-	12	-	-	-	-	-	20	-	<u>Подготовка к практическим занятиям:</u> Изучение материала по разделу "3 семестр (4 раздел)" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях <u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u> Изучение дополнительного материала по разделу "3 семестр (4 раздел)" <u>Изучение материалов литературных источников:</u> [1], стр.17-22
4.1	Методология перевода	36		4	-	12	-	-	-	-	-	20	-	
	Зачет с оценкой	0.3		-	-	-	-	-	-	-	0.3	-	-	
	Всего за семестр	144.0		16	-	48	-	-	-	-	0.3	79.7	-	
	Итого за семестр	144.0		16	-	48	-	-	-	-	0.3	79.7	-	
5	4 семестр (1 раздел)	36	4	4	-	12	-	-	-	-	-	20	-	<u>Подготовка к практическим занятиям:</u> Изучение материала по разделу "4 семестр (1 раздел)" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях <u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u> Изучение дополнительного материала по разделу "4 семестр (1 раздел)" <u>Изучение материалов литературных источников:</u> [1], стр.22-29 [3], стр.38-45
5.1	Типологии трансформационных операций	36		4	-	12	-	-	-	-	-	20	-	
6	4 семестр (2 раздел)	36		4	-	12	-	-	-	-	-	20	-	<u>Подготовка к практическим занятиям:</u> Изучение материала по разделу "4 семестр (
6.1	Переводческие	36		4	-	12	-	-	-	-	-	20	-	

	трансформационные операции														2 раздел" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях <u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u> Изучение дополнительного материала по разделу "4 семестр (2 раздел)" <u>Изучение материалов литературных источников:</u> [1], стр.29-35
7	4 семестр (3 раздел)	36	4	-	12	-	-	-	-	-	20	-			<u>Подготовка к практическим занятиям:</u>
7.1	Логико-семантические основания трансформации смысла. Типы модуляций	36	4	-	12	-	-	-	-	-	20	-			Изучение материала по разделу "4 семестр (3 раздел)" подготовка к выполнению заданий на практических занятиях <u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u> Изучение дополнительного материала по разделу "4 семестр (3 раздел)" <u>Изучение материалов литературных источников:</u> [1], стр.35-38 [2], стр.242-257 [3], стр.9-20
8	4 семестр (4 раздел)	36	4	-	12	-	-	-	-	-	20	-			<u>Подготовка домашнего задания:</u>
8.1	Типология переводческих ошибок	36	4	-	12	-	-	-	-	-	20	-			Подготовка домашнего задания направлена на отработку умений решения профессиональных задач. Домашнее задание выдается студентам по изученному в разделе "4 семестр (4 раздел)" материалу. Дополнительно студенту необходимо изучить литературу и разобрать примеры выполнения подобных заданий. Проверка домашнего задания проводится по представленным письменным работам. <u>Самостоятельное изучение теоретического материала:</u> Изучение дополнительного материала по разделу "4 семестр (4 раздел)" <u>Изучение материалов литературных источников:</u>

														[1], стр.38-42 [3], стр.45-55
	Экзамен	36.0		-	-	-	-	2	-	-	0.5	-	33.5	
	Всего за семестр	180.0		16	-	48	-	2	-	-	0.5	80	33.5	
	Итого за семестр	180.0		16	-	48	2	-	-	0.5	113.5			
	ИТОГО	324.0	-	32	-	96	2	-	-	0.8	193.2			

Примечание: Лек – лекции; Лаб – лабораторные работы; Пр – практические занятия; КПП – аудиторные консультации по курсовым проектам/работам; ИККП – индивидуальные консультации по курсовым проектам/работам; ГК- групповые консультации по разделам дисциплины; СР – самостоятельная работа студента; ИКР – иная контактная работа; ТК – текущий контроль; ПА – промежуточная аттестация

3.2 Краткое содержание разделов

1. 3 семестр (1 раздел)

1.1. Становление современной теории перевода. Теория перевода в кругу других научных дисциплин

1 Возникновение современной теории перевода 2 Теория перевода, литературоведение и лингвистика 3 Междисциплинарный подход к изучению перевода 4 Теория и практика перевода в России.

2. 3 семестр (2 раздел)

2.1. 1 Объект и предмет современной теории перевода

1 Перевод как объект теории. Определение перевода 2 Предмет теории перевода.

3. 3 семестр (3 раздел)

3.1. Единицы перевода

1 Единицы перевода и единицы языка 2 Единицы перевода и единицы смысла. «Единица ориентирования» 3 Единицы перевода как кванты переводческих решений.

4. 3 семестр (4 раздел)

4.1. Методология перевода

1 Перевод как процесс межъязыковой трансформации 2 Семиотический подход к переводческим преобразованиям 3 Прагматические и прагматически обусловленные преобразования 4 Семантические преобразования.

5. 4 семестр (1 раздел)

5.1. Типологии трансформационных операций

1 Описание переводческого процесса Я.И. Рецкером, Л.С. Бархуда-ровым, А.Д. Швейцером. 2 Типология переводческих трансформаций по В.Н. Комиссарову 3 Типология лексических трансформаций по Я.И.Рецкеру 4 Типология переводческих трансформаций по Л.К. Латышеву.

6. 4 семестр (2 раздел)

6.1. Переводческие трансформационные операции

1 Переводческие трансформации: понятие, основные группы 2 Лексические приемы перевода 3 Грамматические приемы перевода 4 Лексико-грамматические приемы перевода.

7. 4 семестр (3 раздел)

7.1. Логико-семантические основания трансформации смысла. Типы модуляций

1 Логические категории и семантические преобразования 2 Обобщение объема понятий. Трансформационная операция генерализации 3 Ограничение объема понятий, трансформационная операция конкретизации 4 Антонимические преобразования.

8. 4 семестр (4 раздел)

8.1. Типология переводческих ошибок

1 Ошибки, обусловленные непониманием смыслов исходного текста 2 Ошибки понимания на уровне «знак — понятие» 3 Ошибки понимания предметной ситуации 4 Стилистические ошибки.

3.3. Темы практических занятий

1. Типология переводческих ошибок (12 часов);
2. Переводческие трансформационные операции (12 часов);
3. Типологии трансформационных операций (12 часов);
4. Типологии переводческих ошибок (12 часов);
5. Категории теории перевода: эквивалентность и адекватность (12 часов);
6. Единицы перевода (12 часов);
7. Объект и предмет современной теории перевода (12 часов);
8. Становление современной теории перевода. Теория перевода в кругу других научных дисциплин (12 часов).

3.4. Темы лабораторных работ не предусмотрено

3.5 Консультации

Текущий контроль (ТК)

1. Консультации направлены на получение индивидуального задания для выполнения контрольных мероприятий по разделу "3 семестр (1 раздел)"
2. Консультации направлены на получение индивидуального задания для выполнения контрольных мероприятий по разделу "3 семестр (2 раздел)"
3. Консультации направлены на получение индивидуального задания для выполнения контрольных мероприятий по разделу "3 семестр (3 раздел)"
4. Консультации направлены на получение индивидуального задания для выполнения контрольных мероприятий по разделу "3 семестр (4 раздел)"
5. Консультации направлены на получение индивидуального задания для выполнения контрольных мероприятий по разделу "4 семестр (1 раздел)"
6. Консультации направлены на получение индивидуального задания для выполнения контрольных мероприятий по разделу "4 семестр (2 раздел)"
7. Консультации направлены на получение индивидуального задания для выполнения контрольных мероприятий по разделу "4 семестр (3 раздел)"
8. Консультации направлены на получение индивидуального задания для выполнения контрольных мероприятий по разделу "4 семестр (4 раздел)"

3.6 Тематика курсовых проектов/курсовых работ Курсовой проект/ работа не предусмотрены

3.7. Соответствие разделов дисциплины и формируемых в них компетенций

Запланированные результаты обучения по дисциплине (в соответствии с разделом 1)	Коды индикаторов	Номер раздела дисциплины (в соответствии с п.3.1)								Оценочное средство (тип и наименование)	
		1	2	3	4	5	6	7	8		
Знать:											
основные правила и особенности устного последовательного перевода	ИД-1 _{ОПК-3}	+									Контрольная работа/Становление современной теории перевода. Теория перевода в кругу других научных дисциплин
нормы лексической эквивалентности, синтаксические и стилистические нормы перевода	ИД-2 _{ОПК-3}		+								Контрольная работа/Объект и предмет современной теории перевода
основные правила и особенности письменного перевода	ИД-3 _{ОПК-3}				+						Контрольная работа/Понятие функциональный стиль
методы осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода	ИД-3 _{ОПК-3}			+							Контрольная работа/Единицы перевода
Уметь:											
осуществлять устный перевод с учетом установленных норм	ИД-1 _{ОПК-3}					+					Контрольная работа/Типологии трансформационных операций
осуществлять перевод с учетом норм лексической эквивалентности, синтаксических и стилистических норм перевода	ИД-2 _{ОПК-3}						+				Контрольная работа/Переводческие трансформационные операции
применять соответствующие способы перевода с учетом функциональных стилей	ИД-2 _{ОПК-3}							+			Контрольная работа/Логико-семантические основания трансформации смысла. Типы модуляций
осуществлять письменный перевод с учетом установленных норм	ИД-3 _{ОПК-3}								+		Контрольная работа/Типология переводческих ошибок

4. КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ)

4.1. Текущий контроль успеваемости

3 семестр

Форма реализации: Компьютерное задание

1. Понятие функциональный стиль (Контрольная работа)

Форма реализации: Письменная работа

1. Единицы перевода (Контрольная работа)
2. Объект и предмет современной теории перевода (Контрольная работа)
3. Становление современной теории перевода. Теория перевода в кругу других научных дисциплин (Контрольная работа)

4 семестр

Форма реализации: Письменная работа

1. Логико-семантические основания трансформации смысла. Типы модуляций (Контрольная работа)
2. Переводческие трансформационные операции (Контрольная работа)
3. Типологии трансформационных операций (Контрольная работа)
4. Типология переводческих ошибок (Контрольная работа)

Балльно-рейтинговая структура дисциплины является приложением А.

4.2 Промежуточная аттестация по дисциплине

Зачет с оценкой (Семестр №3)

По совокупности посещаемости занятий, оценок за контрольные мероприятия и ответ за экзамен.

Экзамен (Семестр №4)

По совокупности посещаемости занятий, оценок за контрольные мероприятия и ответа за экзамен.

Примечание: Оценочные материалы по дисциплине приведены в фонде оценочных материалов ОПОП.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Печатные и электронные издания:

1. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста : учебное пособие для вузов по специальности 050303 (033200) "Иностранный язык" / Л. И. Сапогова . – 5-е изд., стереотип . – М. : Флинта : Наука, 2016 . – 320 с. - ISBN 978-5-9765-0698-5 .;
2. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие для филологических и лингвистических факультетов вузов / И. С. Алексеева . – М. : АКАДЕМИЯ ; СПб. : Филологический ф-т СПбГУ, 2004 . – 352 с. – (Высшее профессиональное образование) . - ISBN 5-84650-101-X .;
3. А. А. Яковлев- "Перевод и межкультурное взаимодействие", Издательство: "Сибирский федеральный университет (СФУ)", Красноярск, 2017 - (236 с.)
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497756>.

5.2 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

1. СДО "Прометей";
2. Office;
3. Windows.

5.3 Интернет-ресурсы, включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

1. ЭБС Лань - <https://e.lanbook.com/>
2. ЭБС "Университетская библиотека онлайн" - http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red
3. Научная электронная библиотека - <https://elibrary.ru/>
4. База данных ВИНТИ online - <http://www.viniti.ru/>

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тип помещения	Номер аудитории, наименование	Оснащение
Учебные аудитории для проведения лекционных занятий и текущего контроля	М-907, Учебная аудитория	парта, стул, вешалка для одежды, доска интерактивная, компьютерная сеть с выходом в Интернет, доска маркерная
Учебные аудитории для проведения практических занятий, КР и КП	М-907, Учебная аудитория	парта, стул, вешалка для одежды, доска интерактивная, компьютерная сеть с выходом в Интернет, доска маркерная
Учебные аудитории для проведения промежуточной аттестации	М-907, Учебная аудитория	парта, стул, вешалка для одежды, доска интерактивная, компьютерная сеть с выходом в Интернет, доска маркерная
Помещения для самостоятельной работы	НТБ-303, Компьютерный читальный зал	стол компьютерный, стул, стол письменный, вешалка для одежды, компьютерная сеть с выходом в Интернет, компьютер персональный, принтер, кондиционер
Помещения для консультирования	М-909, Помещение кафедры «РСиЛ»	кресло рабочее, рабочее место сотрудника, стол, стол для работы с документами, стул, шкаф, шкаф для документов, шкаф для одежды, тумба, компьютерная сеть с выходом в Интернет, компьютер персональный, принтер, стенд информационный
Помещения для хранения оборудования и учебного инвентаря	М-901а, Архивное помещение ГПИ	кресло рабочее, стеллаж для хранения книг, стул

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ**Теория и практика перевода первого иностранного языка**

(название дисциплины)

3 семестр**Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости по дисциплине:**

- КМ-1 Становление современной теории перевода. Теория перевода в кругу других научных дисциплин (Контрольная работа)
 КМ-2 Объект и предмет современной теории перевода (Контрольная работа)
 КМ-3 Единицы перевода (Контрольная работа)
 КМ-4 Понятие функциональный стиль (Контрольная работа)

Вид промежуточной аттестации – Зачет с оценкой.

Номер раздела	Раздел дисциплины	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4
		Неделя КМ:	5	8	12	16
1	3 семестр (1 раздел)					
1.1	Становление современной теории перевода. Теория перевода в кругу других научных дисциплин		+			
2	3 семестр (2 раздел)					
2.1	1 Объект и предмет современной теории перевода			+		
3	3 семестр (3 раздел)					
3.1	Единицы перевода				+	
4	3 семестр (4 раздел)					
4.1	Методология перевода					+
Вес КМ, %:			25	25	25	25

4 семестр**Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости по дисциплине:**

- КМ-5 Типологии трансформационных операций (Контрольная работа)
 КМ-6 Переводческие трансформационные операции (Контрольная работа)
 КМ-7 Логико-семантические основания трансформации смысла. Типы модуляций (Контрольная работа)
 КМ-8 Типология переводческих ошибок (Контрольная работа)

Вид промежуточной аттестации – Экзамен.

Номер	Раздел дисциплины	Индекс	КМ-	КМ-	КМ-	КМ-
-------	-------------------	--------	-----	-----	-----	-----

раздела		КМ:	5	6	7	8
		Неделя КМ:	5	8	12	16
1	4 семестр (1 раздел)					
1.1	Типологии трансформационных операций		+			
2	4 семестр (2 раздел)					
2.1	Переводческие трансформационные операции			+		
3	4 семестр (3 раздел)					
3.1	Логико-семантические основания трансформации смысла. Типы модуляций				+	
4	4 семестр (4 раздел)					
4.1	Типология переводческих ошибок					+
Вес КМ, %:			25	25	25	25